

# Inhalt

## I

The Naming of Cats  
Wie heißen die Katzen  
Nachdichtung von  
Erich Kästner

7

## II

The Old Gumbie Cat  
Die alte Tupfentapfenschecken  
Nachdichtung  
von Annemarie Seidel

15

## III

Growltiger's last Stand  
Grimmtigers Ende  
Nachdichtung von  
Rudolf Alexander Schröder

23

## IV

The Rum Tum Tugger  
Der Rem Tem Trecker  
Nachdichtung  
von Annemarie Seidel

35

V

The Song of the Jellicles

Jellicle-Lied

Nachdichtung von

Rudolf Alexander Schröder

43

VI

Mungojerrie and Rumpelteazer

Rumpelmauser und Rattenschreck

Nachdichtung von

Rudolf Alexander Schröder

51

VII

Old Deuteronomy

Alt Deuteronomium

Nachdichtung von

Rudolf Alexander Schröder

61

VIII

Of the awefull Battle

of the Pekes and the Pollices

Together with some Account

of the Participation of the Pugs and the Poms,

and the Intervention of the Great Rumpuscat

Von der fürchterlichen Schlacht  
der Pekinesen und Poliklesen  
Mitsamt einer kurzen Beschreibung  
der Teilnahme der Möpse und Spitze  
sowie der Intervention des Spektakel-Katers  
Nachdichtung von Nora Wydenbruck

69

IX  
Mr. Mistoffeles  
Meister Mephisto  
Nachdichtung  
von Friedrich Podszus

79

X  
Macavity: the Mystery Cat  
Bibistibos: Die Geheime Katze  
Nachdichtung von  
Peter Suhrkamp  
89

XI  
Gus: the Theatre Cat  
Pus: Der Theaterkater  
Nachdichtung von  
Carl Zuckmayer  
97

XII

Bustopher Jones: The Cat about Town

Schleckerjan

Nachdichtung von

Friedrich Podszus

105

XIII

Skimbleshanks: The Railway Cat

Flickenmatz: Die Eisenbahnkatze

Nachdichtung von

Peter Suhrkamp

113

XIV

The Ad-Dressing of Cats

Wie man Katzen begrüßt

Nachdichtung von

Werner Peterich

123

XV

Cat Morgan Introduces Himself

Kater Morgan stellt sich vor

Nachdichtung von

Siegfried Unseld

133

Nachbemerkung

136